

zu bestellen bei:

<http://www.amazon.de/exec/obidos/ASIN/3000290990>

ISBN 9783000290992; Preis 12,95 euro; Verlag Lehrmittel-Wagner:  
( zu kaufen bei buchhandel )

CD-ROM  
Technisches Englisch

### **LESEPROBE / Demo der Fachausdrücke:**

### **Beispiele für Fachbegriffe aus dem Kfz-Bereich (ISBN: 3000290990):**

**Abgasanlage** {kfz}: exhaust system

**Abgasanlage** {kfz}: waste gas treatment

**Allradantrieb automatisch zuschalten** {kfz} : switch automatically to all-wheel drive

**Allradantrieb für die Straße** {kfz}: road-going four wheel drive

**Allradantrieb manuell zuschalten** {kfz}: select all-wheel drive manually

**Antriebsrad (Kfz)** {kfz}: driven wheel (motor vehicle)

**aufschaukeln (Kfz)** {kfz}: pitch (motor vehicle)

**ausbrechen (Kfz)** {kfz}: break away (motor vehicle)

**Autokarosserie** {kfz}: automotive body

**Beleuchtung (Kfz)** {kfz}: lighting (motor vehicle)

**Benzineinspritzung** {kfz}: gasoline injection

**Benzineinspritzung** {kfz}: petrol injection

**Blech-Klemmzange (Kfz-Reparatur):** sheet metal tool

**Bleibatterie (als Starterbatterie in Kfz)** {Elektronik}: lead-acid battery

**Bodenfreiheit (Kfz)** {kfz}: ground clearance (motor vehicle)

**Bordcomputer (Bordrechner)** {kfz}: on-board computer

**Bordelektrik (elektrische Anlage)** {kfz}: automotive electric system

**Common-Rail-Direkteinspritzung (CDI)** {kfz} : common-rail direct injection (CDI)

**Direkteinspritzsystem** {kfz}: direct-injection (DI) system

**Direkteinspritzung (Dieselmotor)** {kfz}: direct injection, DI (diesel engine)

**Direkteinspritzverfahren** {kfz}: direct-injection (DI) process

**Drehzahlmesser (Kfz)** {kfz}: revcounter (motor vehicle)

**Einklemmsicherung (Kfz)** {kfz}: push-in fuse (motor vehicle)

**emissionsbezogene Kfz-Steuer** emission-based vehicle tax

**Energiehaushalt (Kfz)** {kfz}: energy balance (motor vehicle)

**Fahrdynamik (Kfz)** {kfz}: dynamics of vehicular operation

**Fahrgeschwindigkeitsregelung (Geschwindigkeitsregelung (Kfz))** {kfz}: cruise control (system)

**Fahrverhalten (Kfz)** {kfz}: driveability (motor vehicle)

**Generatordrehzahl** {kfz}: alternator speed

**Geradeauslauf (Kfz)** {kfz}: straight-running stability (motor vehicle)

**Hubkolbenmotor** {kfz}: reciprocating-piston engine

**Hubraumleistung** {kfz}: power output per liter

**Hybridantrieb** {kfz}: hybrid drive

**Hybridantrieb** {kfz}: hybrid propulsion

**Hybridantrieb** {kfz}: hybrid-electric power train

**Innenraumüberwachung (Kfz)** {kfz}: intrusion detection (motor vehicle)

**Kardanwelle (bei Kfz zwischen Getriebe u. Achsdifferential)** {kfz}: propeller shaft

**Karosserie** {kfz}: body

**Karosserie** {kfz}: bodywork

**Längsgeschwindigkeit (Kfz- Dynamik)** {kfz}: longitudinal velocity (vehicle dynamics)

**lenkbar (Kfz)** {kfz}: steerable (motor vehicle)

**Lenkradmoment (Kfz-Dynamik)** {kfz}: steering-wheel force (vehicle dynamics)

**Lenkwinkel (Kfz-Dynamik)** {kfz}: steering angle (vehicle dynamics)

**Lenkwinkelsprung (Kfz- Dynamik)** {kfz}: sudden steering input (vehicle dynamics)

**Motorsteuergerät** {kfz}: electronic control unit

**Motorsteuergerät** {kfz}: engine control unit

**Motorsteuerung {kfz}: engine management**

**Nickwinkel (Kfz Dynamik) {kfz}: pitch angle (vehicle dynamics)**

**Quergeschwindigkeit (Kfz- Dynamik) {kfz}: lateral velocity (vehicle dynamics)**

**Querstabilitätsachse (Kfz- Dynamik) (Rollachse) (Wankachse) {kfz}: roll axis (vehicle dynamics)**

Tätigkeiten Automonteur:

Automonteur und -monteurinnen sind für alle Unterhaltsarbeiten und einfache Reparaturen an Personen- oder Lastwagen zuständig. Sie kontrollieren die Fahrzeuge, nehmen Einstellungen daran vor und beheben Mängel. Daneben betreuen sie das Ersatzteil- und das Zubehörlager.

Automonteur sind auf leichte Motorfahrzeuge (Personenwagen) oder auf schwere Motorfahrzeuge (Lastwagen, Sattelschlepper, Busse) spezialisiert und führen einfache Reparaturen sowie sämtliche Unterhaltsarbeiten an diesen Motorfahrzeugen aus:

Sie prüfen Batterien und laden sie auf, ersetzen abgenutzte Reifen und wuchten Räder aus.

Mit Hilfe spezieller Vorrichtungen überprüfen sie das Bremssystem, die Lenkung und die Radaufhängung. Sie untersuchen die Auspuffanlage und nehmen Ölwechsel vor,

kontrollieren  
die Zündung und stellen die Gemischaufbereitung optimal  
ein.

Eine wichtige Aufgabe des Automonteurs ist die Abgasmessung.  
Werden die vorgeschriebenen Grenzwerte überschritten,  
nimmt er die nötigen Anpassungen vor und trägt damit zur Umweltverträglichkeit  
des Motorfahrzeugs bei.

Automonteuren führen einfache Reparaturen aus: Sie beheben  
Schäden an der Federung und Aufhängung, ersetzen abgenutzte  
Bremscheiben und andere Teile des Bremssystems.

Sie wechseln  
defekte Kupplungen aus und montieren neue Auspuffanlagen.  
Sie bauen Verschleissteile aus, ersetzen diese und kontrollieren  
schliesslich die Funktion. Wenn es darum geht, Störungen an der  
elektrischen Anlage ausfindig zu machen, setzen Automonteuren  
elektronische Messgeräte ein.

Die Wagenpflege, die der Alterung und Korrosion des Fahrzeugs  
vorbeugt, gehört ebenfalls zu den Aufgaben des Automonteurs: Er  
reinigt Carrosserie, Fahrwerk und Innenraum, behandelt den  
Unterboden mit Schutzmitteln und pflegt den Lack.

Die Wagenpflege  
umfasst zudem den Schmierdienst, die Kontrolle des Kühlsystems,  
die Prüfung der elektrischen Anlagen sowie eine allgemeine Funktionskontrolle.

Die Arbeit an Personen- und Lastwagen erfordert vom Automonteur  
Konzentration, da schon kleine Nachlässigkeiten zu Unfällen  
führen können.

Damit die Sicherheit auch am Arbeitsplatz gewährleistet  
ist, befolgt die Automonteurin entsprechende Sicherheitsvorschriften  
und trägt so zur Unfallverhütung bei.

Vorsicht ist insbesondere  
beim Arbeiten an schweren Motorwagen geboten, z.B.  
beim Kippen von Führerkabinen oder Sichern von Ladebrücken.  
Je nach Arbeitsplatz gehört auch der Verkauf von Treibstoff und  
Autozubehör sowie die Bewirtschaftung des Ersatzteil- und Materiallagers zu den Aufgaben der  
Automonteurin.

Impressum:

[www.englisch-woerterbuch-mechatronik.de](http://www.englisch-woerterbuch-mechatronik.de)

Lehrmittel-Wagner  
Technischer Autor  
Dipl.-Ing. (FH), Elektrotechnik  
Markus Wagner  
Im Grundgewann 32a  
Germany - 63500 Seligenstadt  
USt-IdNr: DE238350635  
Tel.: 06182/22908  
Fax: 06182843098  
Markus Wagner